

INFORMAZIONI PERSONALI

Marras Alessandra



Associata ANIOS (tessera n.98) in seguito al superamento della prova d'idoneità professionale ed in possesso della certificazione di qualità ai sensi della legge n.4/2013 (per maggiori informazioni www.anios.it): **in possesso del II requisito per esercitare la professione di interprete indicato dal DPCM 10 gennaio 2022, art.1, comma 2** ("coloro che [...] entro sei mesi dalla pubblicazione del presente decreto, sono in possesso della attestazione rilasciata dalle associazioni professionali iscritte al MISE ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge 14 gennaio 2013, n. 4")

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

2010–alla data attuale

Interpretariato in simultanea italiano/LIS dal vivo e/o diretta streaming

Libera professionista

Stralcio degli incarichi svolti in contesti pubblici, non sono qui elencate le esperienze in situazioni private come visite mediche, consulenze notarili, udienze in tribunale.

- Dal settembre 2016 in corso, Roma, Il Treno soc. coop. Soc.le ONLUS , interpretariato per **riunioni interne e altre attività** rivolte al pubblico.
- Dal gennaio 2017 in corso, Roma, Sportello Disabili Sapienza Università, interpretariato per **lezioni universitarie, esami e altre attività** rivolte agli studenti e i dottorandi.
- Da maggio 2024 in corso, da maggio a novembre 2023, e da ottobre 2021 a maggio 2022, online, LAZIOcrea S.p.A. in collaborazione con CR ENS Lazio, interpretariato **online per svolgimento di telefonate** presso il servizio Comunic@Lazio (già formata sull'uso della piattaforma 3punto6).
- 2024, ENS sez. prov. Viterbo **servizi di interpretariato di trattativa** presso comuni della provincia oppure online.
- 2023, 3 luglio, Viterbo, Università della Tuscia e Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **evento finale del progetto Vrailexia**.
- 2023, 13-16 aprile, Tivoli Terme (RM), Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 9° Conferenza nazionale delle persone sordocieche *Avanti con coraggio oltre ogni umana fragilità*.
- 2022, concorsi presso il Consiglio Nazionale delle Ricerche – CNR di Roma, **colloquio orale e prova scritta** per candidati sordi.
- 2022, 30 gennaio e 9 maggio, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **santa messa e assemblea** dei soci.
- 2021, Roma, XII Congresso Nazionale del CGSI – ENS, interpretariato per **assemblea** ed elezione del consiglio per gli anni 2021-2024.
- Dal 2018 al 2020, Roma, **conferenze stampa** e comunicazioni della Regione Lazio:
 - Comunicazione *Dimore Storiche*,
 - *Azioni di comunicazione contro la violenza di genere*,
 - Premiazione de "La Regione della Creatività"
 - Presentazione del bando Innovazione Sostantivo Femminile
 - Tappa romana di VentureUp
 - DTC Lazio: dalla valorizzazione allo sviluppo. Risultati e nuove opportunità per i Beni culturali,

in diretta streaming su Facebook.

- 2020 Roma, **giornata formativa** “Comunicazione e gestione della trasformazione digitale. Impresa 4.0”
- 2019 Roma, LAZIOcrea S.p.A., **corsi di aggiornamento** per i dipendenti.
- 2019 Roma, Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, **corso di aggiornamento** per i dipendenti.
- 2019 5 settembre Roma, **convegno** di una giornata *Ri-leggendo Virginia Volterra, c/o* la sede centrale del CNR in piazzale Aldo Moro.
- 2019 Roma, Consiglio Nazionale dei Giovani, **assemblea generale**.
- 2019, 3, 6 e 23 dicembre, Roma, interpretariato in **diretta streaming delle Assemblee Capitoline**.
- 2018 e 2019, Roma, **evento Diversity & Inclusion Days** dell'ENEL.
- 2018, Roma, Agenzia Italiana del Farmaco, **concorso pubblico**.
- 2018-2019, Roma, Forum Nazionale dei Giovani, **riunioni** organizzative interne e **convegno** “Educazione non formale: riconoscimento e valorizzazione”.
- 2018, Viterbo, Ente Nazionale Sordi - Consiglio regionale della Liguria, **visita guidata** al centro storico di Viterbo.
- 2017, Roma, Agenzia delle Entrate, **conferenza di aggiornamento** interna rivolta ai dipendenti.
- 2017, 12 giugno, Roma, Anios, **riunione** c/o l'ISTC del CNR in via Nomentana 56.
- 2017, Roma, Comune di Roma - Dipartimento Politiche Sociali, Sussidiarietà e Salute, **interpretariato in presenza e in diretta streaming**:
 - della campagna #RomaAscoltaRoma,
 - incontri del 6 e 13 ottobre.
- 2017, 9-12 novembre, Abano Terme (PD), Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 8° Conferenza nazionale delle persone sordocieche *Verso il mondo che vorrei*.
- 2017, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **seminario, manifestazione Verdi e contenti, riunione** della Consulta del Volontariato.
- 2016 settembre e 2017 febbraio, Roma e Frascati, Istituto Nazionale di Fisica Nucleare, **concorso pubblico** riservato alle categorie protette art.1 L 68/99.
- 2016, 26 maggio, Viterbo, Librimmaginari, **convegno** “Francigena: il paesaggio tra mappature e smarrimenti”.
- 2016, Roma, *Il Treno soc. coop. Soc.le ONLUS*, **seminari formativi** di logogenia “La grammatica dalle frasi al testo”.
- 2016, Roma, **conferenza stampa** per l'apertura della fiera del libro *Più libri più liberi*.
- 2015, Roma, Lega del Filo d'Oro, **corso di cucina** “Segni in cucina”;
- 2014, Senigallia, Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 7° Conferenza delle persone sordocieche sul tema “Libertà e partecipazione”.

- 2013, Santa Severa, Lega del Filo d'Oro, **visita guidata** al Parco Naturale.
- 2012, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **seminario** sulla Macchina di Santa Rosa.
- 2011, Senigallia, Lega del Filo d'Oro, **interpretariato in LIS e LIS-tattile** nella 6^a Conferenza nazionale delle persone sordocieche sul tema "Tra sogno e realtà".
- 2011, Bracciano, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale VT, **visita guidata** al castello.
- 2011, Castel S.Elia, privati, **messa di matrimonio**.
- 2011, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **visita** al 1° Reggimento "Antares"AVES, Aviazione dell'esercito.
- 2011, Viterbo, Ente Nazionale Sordi sez. provinciale, **convegno** "La scuola: percorsi di inclusione per gli alunni sordi".
- 2011 e 2012, Viterbo e poi Roma, raduno regionale per la **messa delle palme**.
- 2011, Viterbo, **convegno** "Quale politica per il futuro?".
- 2010, Roma, **visita guidata** delle piazze più belle di Roma.

2010–alla data attuale

Traduzioni italiano/LIS di materiali video / realizzazione sottotitoli

Libera professionista

- 2024, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **co-traduzione in LIS** di video per il Servizio educativo della Soprintendenza Speciale di Roma in collaborazione con il Museo dei Bambini di Roma Explora.
- 2024, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **co-traduzione in LIS** di video per l'accessibilità del Museo dei Bambini di Roma Explora.
- 2023, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **co-traduzione in LIS** di cinque video di Romina la Volpina del Servizio educativo della Soprintendenza Speciale di Roma (https://www.soprintendenzaspecialeroma.it/eventi/con-romina-la-volpina-in-visita-nei-siti-archeologici-nella-lingua-dei-segni-italiana_331/).
- 2021, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **traduzione in italiano per sottotitoli e voce** delle FILIStrocche in LIS.
- Dal 2016 in corso, Il Treno soc. coop. soc.le onlus: **traduzione in italiano per sottotitoli e voce** di video spot in LIS realizzati per pubblicizzare le attività della cooperativa.
- 2018, progetto Arturo coniglietto sicuro dell'ENS: **traduzione in italiano per sottotitoli e voce** delle video-lezioni in LIS.
- 2016/17, Il Treno soc. coop. Soc.le onlus per il progetto GenerAzione dell'ENS: **traduzione in italiano per sottotitoli** dei video in LIS del corso *Navighiamo sicuri*, presente nel sito <http://www.ensacademy.it/>
- 2016, piattaforma e-learning di cucina <http://www.sichef.academy>, **traduzione in LIS** delle otto video lezioni in italiano del Corso di Cucina Base.

2007–2003

Mediatore linguistico LIS-italiano

Libera professionista

- In Sardegna, ho prestato servizio in diversi contesti privati e pubblici, eventi formativi, seminari e convegni tra cui (stralcio):
- 2007, corso di formazione per pubblica amministrazione interno alla Prefettura di Oristano;

- 2007, corso di formazione per personale Comune di Cagliari sul mobbing;
- 2007, viaggio organizzato "Tour della Polonia" di otto giorni;
- 2006, convegni sul Centro Servizi per l'Inserimento Lavorativo dei Soggetti Svantaggiati;
- 2005-2007, servizi di trattativa nell'ambito delle attività della COADI e dell'ENS;
- 2005-2006, scuola guida per la patente B;
- 2004, corso di formazione sulle norme di sicurezza antincendio per Pubblica Amministrazione;
- 2003, corso di formazione con argomenti vari (psicologia, antincendio, pronto soccorso) per Pubbl. Amministrazione.

- 2015–alla data attuale **Docente freelance in italiano e in LIS**
 Presso diversi Enti
 Lezioni su l'Educazione dei Sordi e di Linguistica all'interno dei corsi di lingua dei segni (LIS), seminari, workshop e corsi di aggiornamento per docenti sulla didattica per gli alunni sordi e l'adattamento dei materiali didattici.
- 2015–alla data attuale **Prodotti della ricerca: pubblicazioni, presentazioni in convegni, poster**
 Argomenti legati alla didattica per gli alunni sordi, l'adattamento dei materiali didattici, la LIS, pubblicazioni bilingui ita/LIS e altri materiali multimediali.
- 2012–alla data attuale **Progettazione e coordinamento di attività educative**
 Soc. Coop. Soc.le ONLUS Il Treno, Roma (Italia)
 Progettazione e realizzazione di attività ludico-educative bilingui LIS/Italiano per bambini e ragazzi sordi e udenti
- 2008–2011 **Assistente alla comunicazione scolastico**
 I.S.I.S.S. "Magarotto" di Roma, Roma (Italia)
 Assistente alla comunicazione nella scuola media "Fabriani" e poi nella scuola Secondaria di Secondo Grado "Magarotto" di Roma, servizio svolto per ragazzi sordi e sordociechi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2013–2017 **Dottore di Ricerca in Psicologia Sociale, dello Sviluppo e Ricerca Educativa** Livello 8 QEQ
 Sapienza Università degli Studi di Roma, Roma (Italia)
 Ricerca sperimentale con bambini di 8-11 anni svolta in collaborazione con l'ISTC del CNR di Roma per la tesi dal titolo *L'efficacia della facilitazione: La comprensione di testi narrativi in alunni sordi e udenti di scuola primaria.*
- 2009–2010 **Corso interpreti LIS**
 Ente Nazionale Sordi, Roma (Italia)
 Corso di formazione di 800 ore per la professione di interprete italiano/lingua dei segni italiana (LIS), interpretariato in simultanea e in consecutiva, e traduzione.
- 2008–2009 **Master biennale per assistenti alla comunicazione ad indirizzo scolastico**
 I.S.I.S.S., Istituto Statale di Istruzione Specializzata per Sordi di Roma, Roma (Italia)

Acquisizione delle competenze per la professione di assistente alla comunicazione in ambito scolastico.

1998–2006 **Laurea in Psicologia (quinquennale)** Livello 7 QEQ
 Università degli Studi di Cagliari, Cagliari (Italia)
 indirizzo in Psicologia dello Sviluppo e della Formazione con votazione 110/110 e lode.

AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE

2020–2024 **Corsi in presenza**

- 16 dicembre 2023 Del Vecchio S., Il videointerpretariato, 4 ore
- 11 e 12 maggio 2023 5° Convegno Nazionale LIS, c/o Arcavacata (CS)
- 18 giugno 2022 V. Buonomo, sull'interpretazione dalla LIS all'italiano, 4 ore

2020–2024 **Webinar**

- 28 marzo 2023 Tramontano, Interpretariato in ambito giuridico, 2 ore
- 24 aprile 2021 Mafe de Baggis, La conversazione sui social media - come farne parte, 3 ore
- 23 marzo 2021 "Comunità sorda ai tempi del Coronavirus". Gabriele Gianfreda, Tiziana Gulli, Luca Lamano e Sabina Fontana. 2 ore
- 9 febbraio 2021 "Multilinearità e simultaneità per una comunicazione efficiente in LIS". Olga Capirci. 2 ore
- 26 gennaio 2021 "Descrivere la lingua dei segni italiana: una prospettiva cognitiva e sociosemiotica" - seconda parte. Virginia Volterra e Alessio Di Renzo. 2 ore

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	B2	C1	B2	B1	B1
lingua dei segni italiana (LIS)	C2		C2	C2	

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottime competenze comunicative e relazionali acquisite durante le mie esperienze lavorative e formative, in particolare nel coordinamento di attività educative e nella realizzazione della mia ricerca di dottorato.

Competenze organizzative e gestionali Capacità di leadership nella gestione di team per l'organizzazione di attività educative, e in qualità di vicepresidente della cooperativa Il Treno.

Competenze professionali Ottima padronanza nell'assecondare i processi comunicativi nel corso di servizi di interpretariato. Buona padronanza della gestione di processi di insegnamento-apprendimento sia per adulti che per bambini e adolescenti.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Ottima conoscenza della piattaforma 3punto6 usata nell'ambito del servizio Comunic@ENS, a seguito del lavoro svolto.

Buona conoscenza del software Notebook per le LIM.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

La sottoscritta dichiara di essere consapevole che il presente curriculum vitae sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.

Alessandra Marras